

Lista proiectelor organizate de reprezentanțele ICR din străinătate în luna aprilie 2017

Institutul Cultural Român de la Beijing

12, 18 aprilie / Conferința „Cultura României descoperită de studenții chinezi“ a avut loc în data de 12 aprilie, la Academia de Arte din Beijing și apoi în data de 18 aprilie, la Universitatea de Studii Străine din Beijing, la solicitarea celor două instituții de învățământ. Conferințele au fost susținute de directorul ICR Beijing, Constantin Lupeanu, în limba chineză. Prima prelegere a avut ca temă „România – dezvoltarea artelor plastice în România și grafica românească“, iar cea de-a doua „România – limbă, cultură și civilizație“, fiecare temă fiind aleasă în funcție de profilul instituției unde a avut loc. Proiectul a fost organizat în colaborare cu Academia de Arte din Beijing și cu Universitatea de Studii Străine din Beijing.

16 aprilie – 3 mai / Participarea artistului Vlad Basarab la la Bienala Internațională de Ceramică de la Gyeonggi, Coreea de Sud la 4th Hong Guang Zi Qi International Ceramic Art Festival“, la Kai Hong Tang Art Museum din Yixing, provincia Jiangsu, China (desfășurată în perioada 15 – 28 aprilie 2017) și la evenimentele conexe organizate în cadrul celor două expoziții. Vlad Basarab a prezentat portul tradițional românesc în cadrul ceremoniei de deschidere a expoziției internaționale de ceramică, a susținut o prelegere în fața studenților de la Institutul de Tehnologie din Wuxi, China (Wuxi Institute of Technology), în data de 27 aprilie, a realizat *artist talk*-uri în cadrul Centrului Mondial de Ceramică din Icheon, Coreea de Sud (Icheon World Ceramic Center), în perioada 29-30 aprilie. În cadrul Bienalei Internaționale de Ceramică de la Gyeonggi, Coreea de Sud, artistul Vlad Basarab a participat cu filmul *Arheologia Memoriei – Instalație*. Reprezentarea României prin participarea artistului Vlad Basarab la două evenimente de prestigiu a însemnat pentru Institutul Cultural Român de la Beijing extinderea activităților către alte țări din Asia și creșterea vizibilității artei contemporane românești.



Institutul Cultural Român „Titu Maiorescu“ de la Berlin

6 aprilie – 12 mai / Expoziția de pictură și desen „Capturing Emotions“ a artistei și curatoarei române stabilite la Berlin, Maria Nițulescu, în Galeria ICR Berlin. Proiectul expozițional, dezvoltat în cadrul masterului „Kunst im Kontext“/„Arta în Context“ la UdK - Universitatea de Arte din Berlin și realizat în colaborare cu Universitatea de Arte din Berlin și Institutul de Istoria Artei și a Imaginii din cadrul Universității Humboldt din Berlin, se încadrează în linia strategică lansată de Institutul Cultural Român de la Berlin încă din 2015, care are în vedere promovarea artiștilor români emergenți sau consacrați din spațiul german.

14-15 aprilie / Concertele de jazz ale lui Sorin Zlat și ale Mihaelei Alexa în prestigiosul club de jazz Kunstfabrik Schlot. Sorin Zlat a fost invitat să cânte alături de Andrea Marcelli, toboșarul american Woody Witt și basistul german Olaf Casimir, în premieră, însoțiți vocal de cântăreața Mihaela Alexa, concertul aducând împreună pentru prima dată 5 muzicieni de jazz remarcabili din patru țări diferite: America, Italia, România și Germania.

19 aprilie / Concertul de jazz organizat în memoria artistului german de origine română Roger Cicero a avut loc la Werkstatt der Kulturen, Berlin. Roger Cicero s-a bucurat de o mare popularitate în Germania, popularitate care continuă și după moartea acestuia, prin numeroase evocări, reeditări de albume, readucere în atenția publicului a concertelor sale. Un concert omagial față de doi artiști jazz de origine română din Germania - Roger Cicero, decedat în urmă cu un an, și tatăl acestuia, Eugen Cicero, decedat în anul 1997, în interpretarea unui cvintet de nume de mare substanță și sonoritate în lumea jazz-ului (Marius Preda - țambal, Peter Weniger - saxofon, Decebal Bădila - bass, Heinz Lichius - drums și Adrian Ciceu-Cicero - percuție), constituie un gest cu o încărcătură culturală și morală deosebită. În acest sens, ICR Berlin a optat pentru colaborarea cu prestigioasa Werkstatt der Kulturen, un spațiu în care Roger Cicero a concertat în timpul vieții și unde muzica sa se bucură în continuare de numeroși admiratori. Programul concertului a inclus piese din repertoriul celor doi artiști comemorați, compoziții ale membrilor ansamblului și piese din repertoriul standard de jazz.



20 aprilie / CARTEA LUNII II - *A(II)Rh+* de Nicoleta Esinencu la Z-Bar Berlin. Cea de-a doua lectură a anului a fost organizată în colaborare cu Salonul Literar din Berlin, cel mai longeviv și mai prestigios din oraș, și a avut-o invitată pe scriitoarea Nicoleta Esinencu din Republica Moldova și volumul său, *A(II)Rh+*. Britta Gansebohm a realizat lectura în limba germană și a moderat discuția cu publicul. Seria de lecturi literare „Cartea lunii“, organizate de ICR Berlin, a fost inițiată în 2016 și i-a avut ca invitați până acum pe scriitorii Filip Florian, Dana Grigorcea, Mircea Cărtărescu, Carmen Francesca Banciu, Ana Blandiana, Adina Popescu și Călin Torsan.

26-29 aprilie / Participarea Galeriei Ivan la Târgul internațional de artă „Art Cologne“ de la Köln, cel mai vechi și cu tradiție eveniment de acest tip din Europa, prin proiectul „Cake Man“ („Omul prăjitură“). Galeria Ivan a fost selectată în cadrul secțiunii dedicate galeriilor tinere de artă contemporană, Neumarkt, în baza unui proiect unitar construit în jurul unui performance seminal al artistului de origine română Paul Neagu, intitulat „Cake Man“. „Cake Man“ este o acțiune artistică cu dimensiune participatorie și implicare a publicului, dintru început gândită de către Paul Neagu ca un ritual ce se poate desfășura în mai multe spații și etape temporale în același timp, care se poate repeta, în spiritul unei arte menite să transceadă domeniul fizic. Proiectul a recreat această acțiune în spațiul târgului, invitând vizitatorii să consume bucăți din „Omul prăjitură“, instalație comestibilă în forma unei siluete umane concepute de Paul Neagu, în ambianța lucrărilor artistului din acea perioadă: picturi, desene, fotografii, filmul „Cake Man“ care documentează acțiunea din 1971, care redau viziunea extinsă a artistului privitoare la artă și mediile sale de expresie, la corpul și ființa umană. În acest sens se readuce în prezent și în atenția publicului internațional un episod esențial din arta contemporană românească, prin practica conceptuală și experimentală dezvoltată de un artist român într-o perioadă a neoavangardelor artistice din anii 1960-70.

27-30 aprilie / Participarea Colony Art Gallery la Târgul internațional de artă Kölner Liste. Prezența românească a fost marcată prin proiectul cultural „Dialog“ prezentat de Colony Art Gallery din București. Proiectul a presupus prezența la Târgul de artă Kölner Liste a doi din cei



trei artiști participanți în conceptul expozițional „Dialog“, respectiv Mihai Țopescu și Ileana Ștefănescu (pseudonim: Ile Ștefi), însoțiți de către curatoarea expoziției și managerul Colony Art Gallery, Arina Șușară. Această propunere de proiect face parte dintr-un demers mai amplu demarat de Institutul Cultural Român de la Berlin prin care se dorește încurajarea participării artiștilor, curatorilor și galeriilor românești la diverse manifestări din domeniul artelor vizuale (festivaluri, târguri de artă, expoziții) din spațiul german, cu scopul de a crește vizibilitatea artei contemporane românești pe plan internațional. Din același demers a făcut parte în 2016 susținerea participării artiștilor Carmen Dobre-Hametner la expoziția „The Material Of Memory“, care a avut loc la Hamburg, Daniel Knorr la expoziția „Passengers“ în cadrul Berlin Biennale și Lucian Muntean la expoziția internațională „Collage100“, de la LemoArt Gallery din Berlin, iar în 2017 susținerea participării galeriilor Galeria Ivan la Târgul de artă Art Cologne și Nasui collection & Gallery la Târgul de artă Paper Positions Berlin 2017, precum și susținerea participării românești, prin artiștii Geta Brătescu și Daniel Knorr, la expoziția internațională de artă contemporană „Documenta2017“.

27-30 aprilie / Participarea Nasui collection & gallery la Târgul de artă Paper Positions Berlin 2017. Nasui collection & gallery a fost invitată să susțină, în cadrul group show Paper Positions Berlin 2017, un proiect cultural profesional în domeniul artelor vizuale contemporane, „Never before seen – Hedda Sterne, works on paper“, „Niciodată până acum – Hedda Sterne, lucrări pe hârtie“, fiind singura expoziție din România și una din doar cele 30 de spații și instituții culturale. Expoziția a prezentat un proiect românesc de cercetare, arhivare și recuperare a operei artistei evreice de origine română Hedda Sterne (1910-2011), reprezentant al Avangardei românești, care a trăit și a lucrat în România până în 1941 și ale cărei lucrări din această perioadă nu au fost expuse de 75 de ani. Expoziția a cuprins lucrări (desen și colaj) din perioada europeană a artistei (1930-1941).

27 aprilie – 2 mai / Participarea românească la Festivalul Internațional de Film goEast Wiesbaden a avut loc la cinematografe din Wiesbaden, Mainz, Darmstadt și Frankfurt. Participarea românească la festival a inclus în „Competiție“ pe regizorul Adrian Sitaru cu



pelicula *Fixeur*; iar în „Oppose Othering“, pe Ion Gnatiuc, cu proiectul *Face to Face*, pe care îl l-a dezvoltat împreună cu Artiom Zavadovschi, și pe Anda Pușcaș, cu filmul *Looking at Others*, realizat împreună cu Dennis Stormer. Festivalul Internațional de Film goEast de la Wiesbaden a fost înființat în 2001 de către Institutul de Film din Frankfurt/Main și s-a dezvoltat ca o platformă de dialog între Est și Vest. „Oppose Othering“ este o secțiune introdusă în premieră anul trecut, în care tineri cinești formează echipe bilaterale (Germania - statele EE) cu obiectivul de a utiliza mijloacele cinematografice pentru a investiga situații de excluziune socială pe diverse criterii și de a prezenta proiecte care promovează solidaritatea, curajul civic și rezistența la discriminare. Parteneriatul cu Festivalul Internațional de Film goEast Wiesbaden a fost inițiat în anul 2009.

28 aprilie / Proiectul expozițional – performativ „Iris Barbura dansează: București – Berlin – New York“ a avut loc la sediul Fundației „Alexander și Renata Camaro“ din Berlin (Alexander und Renata Camaro Stiftung Berlin). Seria de evenimente și-a propus actualizarea în context a parcursului necunoscut al coregrafei românce Iris Barbura, printr-un demers complex în orașele de adopție ale artistei. Proiectul a realizat acest tip inedit de reactualizare printr-o expoziție, o serie de spectacole de tip *reenactment* și un catalog de cercetare. Întregul parcurs, Berlin – București – New York, cartografiază traiectul impresionant parcurs de către această coregrafă, din păcate încă puțin cunoscută și, prin asta, nedreptățită.

Institutul Cultural Român de la Bruxelles

5-6 aprilie / Atelierele de creație adresate copiilor români cu vârste cuprinse între 4-10 ani au avut loc la Școala Europeană din Bruxelles. Atelierele au avut ca punct de plecare cartea *Leonor și zânele* scrisă de Maria Postu cu ilustrații realizate de Martina Garcia Aranda. Cartea a apărut în ediție bilingvă (română-franceză) la Editura Școala Ardeleană, Cluj, 2017 și aduce în discuție importanța protejării mediului înconjurător. În data de 5 aprilie scriitoarea Maria Postu a susținut două ateliere de teatru la care au participat elevi români din clasele II, III și IV de la Școala Europeană nr. 4 din Bruxelles. Aceștia au citit fragmente din cartea *Leonor și zânele*, au intrat în



rolul personajelor, s-au familiarizat cu tehnici de vorbire, dicție și intonație și și-au imaginat un alt final al cărții. În paralel, s-au desfășurat două ateliere de desen realizate de ilustratoarea cărții Martina Garcia Aranda. Sub îndrumarea artistei, copiii s-au familiarizat cu tehnica realizării unui colaj și au învățat să surprindă prin desen, detalii din mediul înconjurător precum imagini din natură și din universul florilor și al insectelor. În data de 6 aprilie, atelierelor de teatru și de desen s-au adresat celor mai mici cititori, cu vârste între 5-6 ani. Copiii au fost atrași de conținutul lecturii și au memorat fraze din carte, pe care le-au reprodus în timpul atelierelor de teatru. Scriitoarea Maria Postu a fost încântată să descopere interesul deosebit al copiilor pentru conținutul cărții și a oferit detalii suplimentare despre importanța apei, despre viața albinelor și despre speciile de animale pe cale de dispariție. Tehnicile de dramatizare au contribuit la dezvoltarea capacității de cunoaștere și de înțelegere a copiilor cu privire la mediul înconjurător. La cele 8 ateliere de teatru și de desen au participat 97 de elevi români. La finalul atelierelor s-a adus în discuție posibilitatea realizării unei scenete după cartea *Leonor și zânele* și prezentarea ei în cadrul ceremoniei de la sfârșitul anului școlar. Scriitoarea Maria Postu a susținut că ia în calcul ideea realizării unei serii de cărți pentru copii care să continue povestea eroinei Leonor.

13 aprilie / Premiera mondială a lucrării *Fractale* a compozitorului român Victor Alexandru Colțea a avut loc la Biserica Protestantă din Bruxelles, în cadrul Festivalului de muzică de cameră EuropArt Bruxelles. *Fractale* este inspirată din culegerile folclorice românești și bizantine și conține elemente de muzică spectrală. Compoziția a fost interpretată de Ansamblul Fractales din Bruxelles. Victor Alexandru Colțea este compozitor și director al Ansamblului Sargo, iar creațiile sale includ muzică simfonică și de cameră cu sau fără muzică electronică, muzică pentru teatru și scurtmetraje și pentru instalații interactive, cum ar fi expoziția Paul Signac de la Muzeul Național de Artă al României. Ansamblul Fractales, fondat în 2012 din absolvenți ai Conservatorului Regal din Bruxelles sub conducerea lui Igor Semenoff, este un grup de muzicieni internaționali, născut din dorința de a explora și de a face cunoscută muzica contemporană. Ansamblul este specializat în primul rând în muzica spectrală, dar și-a extins repertoriul către toate genurile de muzică nouă, în special către creația contemporană.



19 și 22 aprilie / Filmele românești *Inimi cicatrizate*, r.: Radu Jude și *Doar o răsuflare*, r.: Monica Gorgan-Lăzurean au fost proiectate în cadrul celei de-a XI-a ediții a Festivalului Balkan Trafik (19-23 aprilie) - Carte Blanche Sarajevo Film Festival, la Palatul Artelor frumoase din Bruxelles (BOZAR). Cinematografia balcanică, cap de afiș al festivalului, a fost prezentată de Rada Šešić, critic de film și regizoare specializată în cinematografia din sudul și estul Europei. Lungmetrajul *Inimi cicatrizate*, r.: Radu Jude a deschis seria de proiecții de film a festivalului în 19 aprilie, iar documentarul *Doar o răsuflare*, r.: Monica Gorgan-Lăzurean a fost prezentat în premieră în 22 aprilie. Festivalul Balkan Trafik a reunit 250 de artiști din Sud-Estul Europei, printre care muzicieni renumiți precum New York Gipsy All-Star și BaBa Zula (Turcia), dar și colaborările excepționale și statornice cum sunt cele cu Goran Bregović și Orchestra Filarmonicii din Bruxelles.

20 aprilie / Concertul *Classic meets Jazz meets Folk* susținut de Andreea Chira (nai) și Adrian Gaspar (pian) - Duo Gaspar a avut loc la clubul de jazz Archiduc din Bruxelles. Concertul a fost organizat de Institutul Cultural Român de la Bruxelles în colaborare cu Forumul cultural austriac din Bruxelles. Muzica clasică, jazzul și folclorul s-au întrepătruns în interpretarea plină de improvizație a talentatului pianist și au prezentat naiul modern, au pus în valoare virtuozitatea artistei și calitățile sale tehnico-interpretative. Din programul concertului au făcut parte lucrări ale lui J.S. Bach, C. Stamitz, C. Parker, A. Gaspar, C. Corea, G. Dinicu, V. Youang, J. Last, J.M. Cano.

24-28 aprilie / Masterclass-ul susținut de regizorul Corneliu Porumboiu a fost organizat de Fundația Emile Bernheim din Bruxelles și Institutul Cultural Român de la Bruxelles la Université Libre de Bruxelles. Cea de-a V-a ediție a acestor sesiuni științifice a prezentat tehnici și practici cinematografice, la un înalt nivel internațional, prin intermediul unor întâlniri pedagogice privilegiate cu cineastul român. Proiectul pedagogic comparativ în domeniul cinematografic a contribuit la dezvoltarea cunoștințelor artistice și culturale oferite exclusiv studenților la masteratul „Arta spectacolului, regie și analiză cinematografică“ din cadrul



Université Libre de Bruxelles și a prezentat cinematografia românească și filmografia unui renumit cineast român al „noului val“.

26 aprilie / Premiera lungmetrajului *Comoara*, r.: Corneliu Porumboiu a avut loc la BOZAR. Realizatorul și scenaristul Corneliu Porumboiu s-a aflat la Bruxelles în calitate de invitat de onoare al masterclass-ului organizat de Fundația Emile Bernheim pentru studenții masteranzi la specializarea „Arta spectacolului, regie și analiză cinematografică“ din cadrul Universității Libere din Bruxelles (ULB). Cu această ocazie, titratul cineast român și-a prezentat recenta producție cu sala arhiplină (Studio) și a susținut o sesiune publică de întrebări-răspunsuri la finalul proiecției. Întâlnirea a fost moderată de Dominique Nasta, autoarea cărții *Contemporary Romanian Cinema: The History of Unexpected Miracle* (Ed. Wallflower Press, 2013), istoric de film, co-organizatoare a evenimentului și profesoară la vice-președinția masteratului „Arta spectacolului, regie și analiză cinematografică“ al ULB. Studenții ULB și publicul larg belgian au apreciat filmul și întâlnirea cu Corneliu Porumboiu în care au manifestat un interes ridicat față de cineastul român și *Comoara*.

Institutul Cultural Român de la Budapesta

8 aprilie – 2 iunie / Vernisajul expoziției de pictură și sculptură a artistului Ștefan Oroian a fost organizată la sediul Institutului Cultural Român de la Budapesta. Vernisajul a avut loc în prezența artistului plastic și a curatorului prof. univ. dr. Aurel Chiriac, director al Muzeului Țării Crișurilor din Oradea. Sunt expuse tablouri, lucrări de plastică mică și sculptură, unele realizate special pentru acest eveniment de către Ștefan Oroian, artist contemporan recunoscut atât în România, cât și în Ungaria. În ianuarie 2017, Institutul Cultural Român i-a conferit Premiul de Excelență pentru Români din Comunitățile Istorice, premiu care i-a fost înmănat în cadrul vernisajului. De asemenea, la vernisaj a participat un public format din membrii comunității românești din Gyula, Seghedin, Szentendre, Budapesta, reprezentanți ai Universității ELTE din Budapesta, ai Institutului de Cercetări Lingvistice al Academiei Ungare de Științe, Florin Trandafir Vasiloni, consulul general al României la Gyula, Maria Berényi, director al Institutului



de Cercetări al Românilor din Ungaria. Presa de limbă română din Ungaria fost reprezentată de o echipă a emisiunii „Ecranul nostru“, de la MTVA, care a filmat și a realizat interviuri. Presa de limbă maghiară a fost reprezentată de Éva Mayer Barátság, director al editorialului cultural „Báratság“.

19 aprilie – 2 mai / Prezentarea expoziției A.R.T.E.C. (Arts, Rediscovery, Traditional, Eclectic, Contemporary) a avut loc la sediul Institutului Cultural Român de la Budapesta. Expoziția de panouri a fost realizată de Fundația Transilvania Trust din Cluj-Napoca. Panourile prezintă în trei limbi (română, maghiară și engleză) activitățile organizate la Centrul de Arte și Meserii la Castelul Bánffy de la Bonțida. Expoziția a fost deschisă de Eunicia Maria Trif, coordonator activitate ICR Budapesta, de Hegedüs Csilla, președintele Fundației Transilvania Trust, de Adela-Luiza Avram, director executiv și de Berki Timea, director de programe al Fundației Transilvania Trust. Expoziția itinerantă a fost realizată în cadrul proiectului A.R.T.E.C. (Arts, Rediscovery, Traditional, Eclectic, Contemporary), care și-a propus recrearea legăturii inițiale dintre arte și meșteșuguri tradiționale, ca o modalitate de a încuraja inovația în ambele domenii, de a le reconecta cu un public nou și de a dezvolta modele noi de afaceri. A.R.T.E.C. este un proiect internațional lansat în noiembrie 2015 și finanțat de Uniunea Europeană prin Programul Europa Creativă, Subprogramul Cultura. Partenerii proiectului A.R.T.E.C. sunt: Muzeul Județean din Câmpulung, România; Association des Centres culturels de rencontres, Franța; Uniunea Artiștilor Gravori și Litografi Maghiari, Budapesta, Ungaria; Diputación Provincial de Teruel, Spania.

20 aprilie – 4 mai / Vernisajul expoziției „Tribuna. Arta pe prima pagină“ a fost organizat la Galeria IX din Budapesta. Expoziția este realizată de Asociația Artiștilor Gravori și Litografi din Ungaria cu sprijinul Institutului Cultural Român de la Budapesta. Expoziția a fost deschisă de Mircea Arman, director al Revistei *Tribuna* și András B. Vágvolgyi, scriitor și regizor. Numărul fiecărei apariții a revistei *Tribuna* este ilustrat pe prima pagină cu lucrări de pictură, grafică, sculptură sau instalații ale artiștilor români contemporani. Revista *Tribuna* este o publicație culturală bilunară, iar actuala serie apare din 2002. Odată cu apariția noii serii, *Tribuna* se



impune ca o revistă general-culturală, acoperind atât domeniul literar, prin publicarea de proză și poezie originală, cronici literare și eseuri, cât și alte zone culturale, de la muzică, teatru, film la filosofie, istoria ideilor etc. La vernisaj au participat artiști, critici de artă, jurnaliști interesați de arta contemporană din România.

27 – 28 aprilie / Participarea Teatrului Național „Radu Stanca“ din Sibiu la cea de-a patra ediție a Festivalului MITEM (Întâlnirea Internațională de Teatru Madách) a avut loc cu sprijinul Institutului Cultural Român de la Budapesta. Teatrul Național „Radu Stanca“ din Sibiu a participat la Festival cu spectacolul *Faust*, în regia lui Silviu Purcărete. Festivalul a fost organizat de Teatrul Național din Budapesta, în perioada 12-30 aprilie, iar spectacolul *Faust* s-a jucat în 27 și 28 aprilie la Atelierele Eiffel, hală amenajată special pentru producția Teatrului din Sibiu. *Faust* a fost unul dintre cele mai așteptate spectacole la Festivalul MITEM din Budapesta. În cadrul turneului, reprezentația din 27 aprilie a fost urmată de o discuție cu publicul. În 28 aprilie, la Teatrul Național din Budapesta, a avut loc o conferință moderată de George Banu, cu tema „Faust ca poetică teatrală a lui Silviu Purcărete“, care i-a avut ca invitați pe regizorul spectacolului, pe scenograful Helmut Stürmer, pe compozitorul Vasile Șirli și pe directorul general al Teatrului Național „Radu Stanca“ din Sibiu, Constantin Chiriac. În cadrul acestei conferințe, Silviu Purcărete spunea că acest *Faust* nu este a lui J. W. Goethe, ci a lui Șt. A. Doinaș, pentru că a fost pus în scenă după traducerea acestuia. La Budapesta în rolurile principale au urcat pe scenă actorii Miklós Bács (Faust) și Ofelia Popii (Mefisto).

Institutul Cultural Român „Mihai Eminescu“ de la Chișinău

5 aprilie / Turneul „Pianul călător“ la Chișinău a avut loc la Muzeul Național de Artă al Moldovei. Concertul de la Chișinău a fost organizat în colaborare cu Societatea Română de Radiodifuziune, Asociația Culturală Accendo și Sala cu Orgă și a fost susținut de pianistul Horia Mihail și violonista Elena Croitoru. Anul acesta, turneul „Pianul călător“ s-a desfășurat în perioada 24 martie - 20 mai și a cuprins o serie de recitaluri ale pianistului Horia Mihail în peste 20 de centre culturale importante din România. La sfârșitul turneului, pianul care va călători



alături de Horia Mihail prin toată România, va fi încredințat unei comunități locale din România, sub formă de donație. Ca și în anii precedenți, scopul turneului din acest an a fost susținerea dotării cât mai multor săli de concert din România cu instrumente de concert performante.

20 aprilie – 18 mai / Expoziția „Rod sufletesc“ a artistului plastic Elvira Cemortan-Voloșin a fost realizată de Institutul Cultural Român de la Chișinău în colaborare cu Filarmonica Națională „Serghei Luchievici“ din Chișinău. La vernisajul expoziției au luat cuvântul acad. Valeriu Matei - directorul ICR Chișinău, Svetlana Bivol - directorul Filarmonicii Naționale „Serghei Luchievici“, Aurelia Hanganu - dr. hab., secretar științific al Academiei de Științe a Moldovei (AȘM), acad. Vadim Hotineanu - președintele Comisiei de cultură a Parlamentului Republicii Moldova, Aurelian Dănilă - dr. în cadrul Institutului Patrimoniului Cultural al AȘM și în final a luat cuvântul autoarea lucrărilor expuse. Manifestarea a fost parte componentă a proiectului „Expoziții de pictură, sculptură și grafică la Galeria Filarmonicii Naționale“, această expoziție fiind cea de-a patra manifestare din cadrul acestui proiect în 2017, după expozițiile pictorilor Florentin Leancă, Anatol Danilișin și Eleonora Romanescu.

23 – 29 aprilie / Mini-turneul Teatrului pentru Copii și Tineret „Luceafărul“ din Iași a avut loc în trei localități din Republica Moldova: Orhei, Criuleni și Ialoveni. Anul acesta în cadrul turneului, a fost prezentată piesa *D`ale lui Păcală* în regia lui Constantin Brehnescu. Prima reprezentație a avut loc pe data de 25 aprilie, la Criuleni, în fața unei săli arhipline. Înainte de spectacol, au salutat publicul: Iurie Andriuță, președintele raionului Criuleni; Claudia Șerșun, șefa Direcției Cultură și Turism a Consiliului Raional Criuleni și acad. Valeriu Matei, directorul ICR Chișinău. A doua zi, la Orhei, spectacolul a fost filmat de o echipă a TV Moldova 1, care după spectacol a luat interviuri directorului Teatrului „Luceafărul“ din Iași, Ioan Holban și protagonistului spectacolului, Paul Sobolevski. La sfârșitul reprezentației, domnul Gheorghe Guric, șeful Secției Cultură a raionului Orhei a înmânat actorilor o diplomă „În semn de înaltă apreciere, pentru măiestria interpretativă și prezentarea reușită a spectacolului *D`ale lui Păcală*. Ultima reprezentație a avut loc joi, 27 aprilie la Liceul Teoretic „Aurel David“ din Barder (Ialoveni).



24 aprilie – 1 mai / Seria de spectacole susținute de Teatrul Evreiesc de Stat la Chișinău a fost organizată în cadrul unui schimb de turnee organizate în baza acordului de reciprocitate dintre Teatrul Evreiesc de Stat din București și Teatrul Național „Satiricus – Ion Luca Caragiale“ din Chișinău. Pe scena Teatrului Satiricus au fost prezentate, în premieră la Chișinău, șase spectacole ale Teatrului Evreiesc, după cum urmează: *Varșovia: ghid turistic* (25 aprilie), *Amantul* (26 aprilie), *Mic și-al dracului* (27 aprilie), *Miss Daisy și șoferul ei* (28 aprilie), *Băiatul din Brooklyn* (29 aprilie), *Mazl Tov ... And Justice For All!* (30 aprilie). În deschiderea primului spectacol au luat cuvântul directorul artistic al teatrului gazdă, Alexandru Grecu, Ambasadorul României în Republica Moldova, ES Daniel Ioniță, directorul Institutului Cultural de la Chișinău, acad. Valeriu Matei și directorul Teatrului Evreiesc, Maia Morgenstern. La finalul ultimei reprezentații, din data de 30 aprilie, a fost omagiată Maia Morgenstern, cu prilejul împlinirii a 55 de ani. Turneul de la Chișinău s-a încheiat cu o recepție de rămas-bun.

24 aprilie – 24 mai / Expoziția „Mișcarea de Eliberare Națională din Basarabia. 1917 – 1918“ a avut loc la Centrul de Istorie și Cultură Militară a Ministerului Apărării al Republicii Moldova. Expoziția cuprinde o serie de documente, mărturii și imagini inedite extrase din arhivele din Republica Moldova și din Federația Rusă, referitoare la situația teritoriului basarabean în perioada 1917-1918. În cadrul vernisajului expoziției au luat cuvântul dr. Vitalie Ciobanu, directorul Centrului de Istorie și Cultură Militară, acad. Valeriu Matei, directorul Institutului Cultural Român de la Chișinău, dr. Ion Xenofontov, din cadrul Institutului de Istorie al Academiei de Științe a Moldovei. Evenimentul este integrat în programele de diplomatie culturală „Centenar“ și „România - 100“, concepute și aprobate de Guvernul României și are drept scop prezentarea valorilor culturale – istorice românești în spațiul Republicii Moldova.

Institutul Cultural Român „Dimitrie Cantemir“ de la Istanbul

6 aprilie / Proiecția filmului documentar *S.O.S. pe Marea Neagră* la sediul Institutului. La eveniment au participat realizatoarea documentarului, producătorul Televiziunii Publice din



România, Cristina Țilică, însoțită de comandantul Dan Ștefănescu, pilot comandant la Tarom, fiul comandantului Constantin Ștefănescu, românul care și-a riscat viața pentru a salva viețile marinarilor turci. De asemenea, au mai participat și Adriana Ciamba, Consulul General al României la Istanbul, care a oferit sprijinul necesar realizării documentarului la Istanbul, în perioada filmărilor, cpt. Birol Bayrakdar, Comandantul Căpitanilor de Cursă Lungă a Forțelor Navale din Turcia, jurnaliști turci, români stabiliți la Istanbul, directori ai unor centre culturale europene în Istanbul. Documentarul *S.O.S. pe Marea Neagră* spune povestea unei nave aflate sub pavilion turcesc, cu 22 de oameni la bord, care a eșuat lângă plaja de la Vadu. Singura speranță pentru naufragiați a fost echipajul unui elicopter, trimis pentru prima dată să efectueze o operațiune de salvare pe mare. Această premieră a avut loc în urmă cu 54 de ani și a devenit tema documentarului semnat de Cristina Țilică, jurnalist al Televiziunii Române.

8-29 aprilie / Prima ediție a Festivalului Filmului Românesc la Istanbul a fost organizată în colaborare cu Centrul Cultural Akbank, la sediul căruia a avut loc Festivalul. Filmele proiectate au fost: *București nonstop*, r.: Dan Chișu, 2015 (8 aprilie), *Restul e tăcere*, r.: Nae Caranfil, 2007 (18 aprilie), *Chuck Norris vs Communism*, r.: Ilinca Călugăreanu, 2015 (22 aprilie), *Sunt o babă comunistă*, r.: Stere Gulea, 2013 (25 aprilie), *O secundă de viață*, r.: Ioan Cărmăzan, 2009 (29 aprilie).

9-12 aprilie / Participarea producătoarei Ruxandra-Maria-Margareta Cernat la Festivalul Internațional de Film IKSIV care a avut loc în perioada 5-16 aprilie la Istanbul, cel mai important festival de film din Republica Turcia. Ruxandra Cernat, președine al Asociației Artviva, a participat la Secțiunea „Meetings on the Bridge“, aflată la cea de XII-a ediție, dedicată producătorilor și regizorilor de film. Cu sprijinul Institutului Cultural Român de la Istanbul, producătoarea a participat, în perioada 10-11 aprilie, la întâlniri cu oameni de film turci și străini, unde au discutat posibile coproducții și au fost prezentate viitoare proiecte cinematografice. Astfel, în data de 10 aprilie, la Pasajul Aynalı a avut loc sesiunea publică „Meet the Found and the Markets“, în cadrul căreia reprezentanții fondurilor de finanțare pentru filme și ai pieței de coproducție au oferit informații succinte despre instituțiile pe care le reprezintă, precum și despre



procedurile de realizare a unor coproducții și de finanțare a acestora. Au luat cuvântul: Georges Goldenstern (director general - Cinefondation), Mimi Gjorgoska Ilievska (director - Macedonian Film Agency), Sergio Garcia de Leaniz (manager de proiect - Eurimages), Michael Seeber (reprezentant - Sources 2), Tobias Pausinger (consultant - CineMart), Armin Hadzic (coordonator - Cinelink), Salome Danelia (șef departament subvenții film – Georgian National Film Center), Rebekka Garrido (director – Connecting Cottbus), Teresa Hoefert de Turegano (consultant fonduri - Medienboard Berlin Brandenburg GMBH). De asemenea, a doua zi Ruxandra Cernat a participat la sesiuni de întâlniri *one-to-one* cu scenariști, regizori și reprezentanți ai unor case de producții interesați de activitatea Asociației Artviva.

11-13 aprilie / Concertul susținut de pianistul Toma Popovici pentru a aniversa Centenarul Dinu Lipatti a avut loc la Centrul Cultural Yeldegirmeni din Istanbul. Programul concertului a cuprins piese de Dinu Lipatti și George Enescu, dar și Frédéric Chopin și Wolfgang Amadeus Mozart. Toma Popovici este licențiat și doctor al Universității Naționale de Muzică din București și, în prezent, lector universitar al aceleiași universități. Acesta este membru fondator al Trio Strad, alături de Alexandru Tomescu și Răzvan Suma, și al Trio Tancrede, alături de Laurent Chatel și Alexandre Lecarme, și colaborează cu artiști de prestigiu, precum Dana Borșan, Gabriel Croitoru, Cristina Anghelescu, Adrian Duminică, Mira Wang, Artur Lukomyanski, Jan Muller-Szeraws și alții. Toma Popovici a obținut premii la numeroase concursuri naționale și internaționale.

27 aprilie - 7 mai / Expoziția de ilustrație și bandă desenată „Annabel’s of the Scared Heart“ a artistei de origine română Zeynep Ozebay a fost inaugurată la sediul Institutului. La vernisaj au participat studenți de la facultățile de artă din Istanbul, critici de artă, actori, regizori, jurnaliști, artiști contemporani, membri ai comunității de români, urmașii tătarilor dobrogeni care au emigrat în Turcia în anii '40. Lucrările din cadrul expoziției au ca temă centrală lumea lăuntrică a personajului Annabel, ilustrată în mai multe ipostaze pornind de la o perspectivă imaginară în care rutina zilnică este îmbinată armonios cu irealul.



Institutul Cultural Român de la Lisabona

6 aprilie / Lansarea volumului de poezie *Sombras e Falésias* de Dinu Flămând, publicat de Guerra e Paz Editores, a avut loc la Bertrand – Picoas Plaza. La eveniment au participat: António Lobo Antunes, romancier; Helena Buescu, profesoară de literatură comparată de la Universitatea din Lisabona; Corneliu Popa, traducător; Manuel Fonseca, autor, editor, eseist și cronicar cultural al publicației *Diário de Notícias*. Prezentarea cărții s-a încheiat cu lectura câtorva dintre poemele din sumar, făcută de Dinu Flămând, António Lobo Antunes și Corneliu Popa. În public s-au aflat personalități culturale și diplomatice din Portugalia, între care poetul Nuno Júdice, directorul Alliance Française din Portugalia, Francis Maizières, traducătoarea Anne Marie Caragea și Cristina Ferreira de Almeida, producătoare la radio-televiziunea publică portugheză.

12 aprilie – 15 mai / Expoziția „Repere și ecouri ale avangardei românești“ a fost prezentată publicului la Galeria ICR Lisabona. Expoziția a fost bazată pe studiile cercetătoarelor Măriuca Stanciu și Mirela Stermin de la Biblioteca Academiei Române. Expoziția a cuprins panouri cu reproduceri de lucrări de desen și grafică aflate în patrimoniul Cabinetului de Stampe al Bibliotecii Academiei Române, de Victor Brauner, Jacques Hérold, Marcel Iancu, Iosif Iser, Hans Mattis-Teutsch, Max Hermann Maxy, Corneliu Michăilescu, Paul Păun, Jules Perahim, Milița Pătrașcu, Iosif Ross, Margareta Sterian, precum și documente relevante pentru această mișcare artistică, pentru conexiunile și recunoașterea europeană a acestuia. La vernisaj au luat cuvântul Daniel Nicolescu (autorul concepției grafice a expoziției) și profesorul Daniel Perdigão de la Universitatea din București, traducătorul în portugheză al studiului care fundamentează expoziția. A urmat o prezentare și o vizită ghidată a expoziției, condusă de cercetătoarele Măriuca Stanciu și Mirela Stermin.

21 aprilie – 14 mai / Spectacolul *Migrantes* de Matei Vișniec a fost montat în premieră națională în Portugalia, la Teatrul Municipal „Joaquim Benite“ din Almada. Regia spectacolului aparține lui Rodrigo Francisco. Matei Vișniec a fost prezent la premiera spectacolului, cu sprijinul Institutului Cultural Român de la Lisabona și a doua zi a participat la o sesiune de întrebări și



răspunsuri cu publicul prezent la cea de-a doua reprezentație și cu reprezentanți ai presei locale. Evenimentul a prilejuit și lansarea versiunii portugheze a piesei *Migrantes* în traducerea Angelei Pardelha, publicată de Teatrul Municipal Joaquim Benite. Cu acest prilej, Kuriakos TV și RTP 2 au realizat și difuzat două interviuri cu Matei Vișniec.

28 aprilie – 26 mai / Expoziția de fotografie „New Energy“ a lui Mircea Albuțiu la Teatrul José Lúcio da Silva din Leiria a rezultat din colaborarea lui Mircea Albuțiu cu coregraful Gigi Căciuleanu între mai și iunie 2014, pe perioada repetițiilor pentru spectacolul *Amor Amores*, prezentat la Opera Națională din Cluj. Cele 40 de imagini alb-negru din expoziție au o dublă relevanță, întrucât dau seamă nu doar despre arta unui fotograf profund sensibil la tonalitățile infinite pe care lumina le împrumută corpului uman ci și despre răbdarea cu care Gigi Căciuleanu reconstruiește școala românească de balet în paradigma contemporaneității. Vernisajul a avut loc în data de 28 aprilie, în prezența artistului.

Institutul Cultural Român de la Londra

6 aprilie – 18 iunie / Retrospectiva Geta Brătescu la Camden Arts Centre, Londra a fost dedicată celor 90 de ani de viață ai artistei. În deschiderea expoziției „Geta Brătescu. The Studio: A Tireless, Ongoing Space“, prima expoziție solo de mare anvergură a unui artist român găzduită de celebrul centru expozițional și cea mai amplă prezentare a operei Getei Brătescu realizată până acum în Marea Britanie, a fost organizată o discuție cu publicul și Eleanor Clayton, curator la The Tepworth Wakefield, împreună cu galeristul român Marian Ivan și cu Paul Johnson, artist britanic, a cărui expoziție „Teardrop Centre“ a fost vernisată concomitent cu expoziția Getei Brătescu. Retrospectiva Geta Brătescu este o demonstrație a dezvoltării practicilor artistice ale artistei de-a lungul a peste șase decenii de activitate, reunind un grupaj de lucrări fundamentale provenite din colecții internaționale, precum și o serie de lucrări din studioul acesteia, care au fost expuse în premieră.



7-29 aprilie / Seria de evenimente din cadrul „Lunii Benteoiu la Londra“ a cuprins două concerte, o prelegere și o expoziție. În data de 7 aprilie, la sediul Institutului, opera și biografia lui Pascal Benteoiu au fost evocate de criticii muzicali Mihai Cosma și Richard Whitehouse, ca parte a unei serate ale cărei invitate speciale au fost soprana Ioana Benteoiu, fiica compozitorului și pianista Lena Vieru Conta. Programul concertului a fost inspirat de afinitățile maestrului Benteoiu și a cuprins ciclul de lieduri *Frauenliebe und Leben* de Robert Schumann, cele *Șapte cântece pe versuri de Clément Marot* enesciene, dar și propriul său ciclu de cântece, *Eminesciana II*. Evenimentul a fost completat de vernisajul expoziției de fotografie „Pascal Benteoiu – viața și opera“, curatoriată de Irina Nițu, cu un design realizat de Horia Nițu și produsă de Muzeul Național „George Enescu“ din București. Cel de-al doilea eveniment al seriei a fost premiera britanică a *Simfoniei a IV-a* de George Enescu, în orchestrația lui Pascal Benteoiu și interpretarea Oberon Symphony Orchestra, sub bagheta dirijorului Samuel Draper – a avut loc în 29 aprilie, la St. James’s Sussex Gardens.

12 aprilie / Prezentarea piesei de teatru *Ashes Afar* a avut loc la sediul Institutului, în cadrul programului permanent de teatru. Spectacolul, scris de Andreea Borțun și regizat de Bobi Pricop, unul dintre cei mai premiați regizori ai noii generații, a fost produs de compania internațională de teatru Vanner Collective. Din distribuție fac parte irlandeza Crissy O’Donovan și românul Liviu Romanescu, absolvenți ai Oxford School of Drama. Pe lângă succesul avut în rândul publicului, montarea a generat și un notabil impact mediatic. În cronică sa de cinci stele din *Central and Eastern European London Review*, Margaret Drummond remarcă „[...] efortul ICR Londra de a aduce asemenea producții în limba engleză în Marea Britanie, cu scopul promovării lor în rândul unui public cât mai larg. Să sperăm că acest efort va continua, mai ales în noul context al fragmentării europene“. În *London Life*, Shaun Traynor caracterizează piesa ca fiind „pe cât de neobișnuit, pe atât de abil scrisă“, remarcând originalitatea cu care probleme fundamentale precum migrația și consecințele acesteia pot fi tratate la modul cel mai serios prin intermediul „poveștii de dragoste și relației dintre doi tineri“. Cronicarul apreciază, la rândul său, opțiunea ICR Londra de a oferi publicului britanic „un spectacol atât de original și special“.



21 aprilie / Seara dedicată tenorului Teodor Ilincăi la sediul Institutului. Evenimentul a fost organizat în parteneriat cu Opera Regală Covent Garden ca o seară de dialog și muzică dedicată unuia dintre cei mai importanți tenori români ai momentului, Teodor Ilincăi. La eveniment au mai luat parte, ca protagoniști, dirijorul și pianistul Paul Wynne Griffiths și regizoarea Amy Lane. Seara s-a dorit un portret al celebrului tenor, care figurează în rolul Pinkerton al noii montări cu *Madama Butterfly* de la Covent Garden (13-25 aprilie), atât printr-o conversație despre educația, cariera și proiectele sale de viitor, cât și prin câteva inserturi muzicale (în duet cu baritonul maghiar Gyula Nagy), care i-au pus în valoare extraordinarul talent. Dintre participanții la eveniment s-au remarcat cunoscutul dirijor Renato Balsadonna, basul britanic Jeremy White și Susan Fisher, unul dintre directorii pentru dezvoltare ai Operei Regale, precum și mulți obișnuiți ai serilor de la Covent Garden.

26 aprilie / Proiecția filmului *Lumea e a mea*, r.: Nicolae Constantin Tănase, 2015, a avut loc în cadrul programului Cinemateca Românească la sediul Institutului. Filmul a fost prezentat în premieră mondială la Festivalul Internațional de la Karlovy Vary în 2015, unde a obținut o mențiune specială, și în premieră britanică la Festivalul Internațional de Film East End din Londra anul trecut, unde s-a bucurat de aprecieri îndeosebi din partea publicului tânăr. Proiecția de la „Cinematecă“ a fost apreciată de publicul prezent la proiecție. O bună parte dintre participanți au rămas și la sesiunea de întrebări și răspunsuri cu tânărul regizor, derulată prin intermediul Skype.

Institutul Cultural Român de la Madrid

5-27 Aprilie / Zilele Filmului Românesc la Valencia au fost organizate de Institutul Cultural Român de la Madrid în colaborare cu Institutul Valencian al Cinematografiei. Seria evenimentelor a fost inaugurată pe 5 aprilie în Valencia cu pelicula *Câini*, r.: Bogdan Mirică,



urmată apoi de alte șase lungmetraje, după cum urmează: *Ilegitim*, r.: Adrian Sitaru, 2016; *Orizont*, r.: Marian Crișan, 2016; *La Moara cu noroc*, r.: Victor Iliu, 1956; *Dincolo de calea ferată*, r.: Cătălin Mitulescu, 2016; *Două lozuri*, r.: Paul Negoescu, 2016; *Cinema, mon amour*, r.: Alexandru Belc, 2014). La Valencia a fost difuzată și pelicula *Bacalaureat*, r.: Cristian Mungiu, premiată în diverse festivaluri internaționale. Pe lângă acestea au mai fost difuzate și scurtmetraje: *O noapte în Tokoriki*, r.: Roxana Stroe, 2016; *4:15 PM Sfârșitul lumii*, r.: Cătălin Rotaru, Gabi Virginia Șarga, 2016; *Toate fluviile curg în mare*, r.: Alexandru Badea, 2016; *O faptă bună*, r.: Andrei Gruzniczki, 2015; *Mă cheamă Costin*, r.: regia Radu Potcoavă, 2016.

Proiectul face parte din programul „Zilele Filmului Românesc în 5 orașe spaniole, în perioada 22 martie - 29 iunie 2017, la Barcelona, Valencia, Cordoba, Granada și Murcia“, proiect inclus în cartea albă în luna Martie. În aprilie s-a desfășurat etapa la Valencia.

27 aprilie / Concertul „Classic meets Jazz meets Folk“ a avut loc la Muzeul Romantismului din Madrid. Proiectul a fost organizat de Institutul Cultural Român de la Madrid și Forumul Cultural Austriac din Spania și a făcut parte dintr-un amplu turneu european. În cadrul proiectului, artiștii Andreea Chira (nai) și Adrian Gaspar (pian) au interpretat diferite stiluri musicale, precum jazz, folclor românesc, muzică clasică și pop. Din program nu au lipsit piese de Johann Sebastian Bach, Carl Stamitz, Charlie Parker, Adrian Gaspar, Chick Corea, Gheorghe Dinicu sau James Last.

28 aprilie – 28 mai / Expoziția de fotografie „Limbo“ semnată Iulian Zămbrean, la Torrejón de Ardoz, a fost organizată de Institutul Cultural Român de la Madrid și Primăria orașului Torrejón de Ardoz, la Casa de Cultură Municipală. Proiectul expozițional, realizat inițial de Institutul Cultural Român de la Madrid și inaugurat la sediul său în data de 6 martie 2015, a fost itinerat cu diverse prilejuri în Spania: Festivalul de fotografie „Imaginară“ din Castellón de la Plana (16 mai - 21 iunie 2015); Universitatea Jaume I din aceeași localitate în perioada 10 decembrie 2015 - 9 ianuarie 2016; la Sagunto, Comunitatea Autonomă Valenciană, în perioada 16 mai - 19 iunie. Imaginile care compun seria de fotografii „Limbo“ de Iulian Zămbrean înfățișează scene de zi cu zi cu care oricare dintre noi se poate întâlni în orice oraș.



Institutul Cultural Român de la New York

1 aprilie 2017 – 31 ianuarie 2018 / Proiectul „Brâncuși revizitat la The Solomon R. Guggenheim Museum – New York“. Pe parcursul a aproape un an de zile prestigiosul muzeu american va face o prezentare a operelor lui Constantin Brâncuși. În această expoziție figurează opt dintre sculpturile revoluționare ale lui Brâncuși, executate în lemn și marmură: *The Sorceress (La sorcière)*, *King of Kings (Le roi des rois)*, *Muse (La muse)*, *Adam and Eve (Adam et Eve)*, *The Miracle (Seal [I]) (Le Miracle)*, *Flying Turtle*, *Watchdog (Chien de garde)*, *Oak base*. Prezentarea include și o serie de fotografii ale atelierului lui Brâncuși din Paris și ale operelor sale *in situ*, realizate de Man Ray, Edward Steichen, Wayne F. Miller și de Brâncuși însuși.

Proiect început în data de 17 martie.

5 aprilie / Conferința cu titlul „The Biopics about Norman Manea. Between his Testimony, Romanian Culture and World Literature“ a fost susținută de lector univ. dr. Claudiu Turcuș la Institutul Harriman din New York. Evenimentul a fost organizat de Institutul Cultural Român de la New York în colaborare cu Catedra de limbă și cultură română de la Columbia University și Institutul Harriman al Columbia University. Prezentarea susținută de dr. Claudiu Turcuș s-a referit la receptarea biografiei și a operei lui Norman Manea la intersecția a trei contexte specifice: societatea și cultura românească, literatura lumii, respectiv reprezentările cinematografice (în principiu, video-interviuri și două documentare biografice semnate de Ioana Uricaru și René Frölke). De asemenea, conferința a explorat surse primare (romane, proză scurtă, eseuri, interviuri) și surse secundare (studii critice, biopics-uri, interviuri TV), folosind o metodologie derivată din domeniul studiilor literare și de film, vehiculând concepte ca memoria autobiografică, pactul testimonial, est-etica, precum și arhive mass-media. Lector dr. Mona Momescu, titular al Catedrei „Nicolae Iorga” de limba și cultura română, de la Columbia University, a deschis evenimentul cu o scurtă prezentare biografică a lui Claudiu Turcuș.

6-8 aprilie / Participarea dramaturgului Andras Visky la „Comparative Drama Conference“, organizată de Rollins College. „Comparative Drama Conference“ este un eveniment internațional, interdisciplinar, inițiat în 1977 de dr. Karelisa Hartigan, la University of Florida.



Anual, aproximativ 200 de specialiști sunt invitați să prezinte și să discute despre realizările lor în domeniul dramaturgiei, piese recente de teatru fiind selectate pentru lectură. De-a lungul celor 40 de ani, conferința a atras specialiști din 32 de țări și din toate statele nord-americane. Cu ocazia sesiunilor de comunicări și a întâlnirilor de la Rollins College, dramaturgul Andras Visky l-a invitat pe prof. dr. Jan Hagens, de la Yale University, pentru a susține o sesiune de cursuri la Universitatea Babeș-Bolyai, din Cluj-Napoca, pe parcursul anului academic 2017/2018. Dr. Jan Hagens este membru al comitetului editorial al Comparative Drama Conference.

19-28 aprilie / Participarea României la „Expoziția Universală de la New York, / „New York World's Fair, din 1939-1940“ a avut loc la Flushing Meadows - Corona Park, din Queens, sub genericul „Building The World of Tomorrow“/ „Construind lumea de mâine“. Institutul Cultural Român de la New York a deschis prima etapă din cadrul unei serii ample de proiecte care se vor desfășura de-a lungul a trei ani. Evenimentul este dedicat împlinirii în 2019 a 80 de ani de la participarea României la „Expoziția Universală de la New York“ / „New York World's Fair, din 1939-1940“. Prima etapă a proiectului, programată pentru acest an, a constat în două conferințe susținute de criticul de artă Adrian Buga (prima, la sediul Institutului, în data de 21 aprilie, iar a doua, la Catedrala Ortodoxă Română „Sfânta Maria“, din Cleveland, Ohio, în data 23 aprilie 2017). Conferințele pe care le-a propus Adrian Buga au vizat recuperarea obiectelor de artă care au reprezentat România la Expoziția Universală de la New York din 1939-1940, expuse în Pavilionul românesc și reutilizarea acestora. În cadrul conferințelor, au fost prezentate fotografiile, documente și filme inedite, punând accentul pe modul în care statul a promovat valorile românești pe plan internațional.

20-23 aprilie / Participarea profesorului Doru Pop la Festivalul de Film Românesc de la San Francisco și Los Angeles a avut loc cu sprijinul Institutului Cultural Român, în vederea promovării filmului românesc în rândul publicului american. De asemenea, prof. Pop a susținut o conferință academică la University of California, Los Angeles, în cadrul Departamentului de Studii Slave și Romanice despre „Noul Val al cinematografilei române“/ „Romanian New Wave Cinema“. Această conferință - intitulată „The «Global» Romanian Cinema. From national, to



international than transnational in European moviemaking“ – a făcut parte tot din cadrul Festivalului de Film Românesc, care a avut loc în perioada 20-23 aprilie la San Francisco și Los Angeles. Festivalul de film românesc de la San Francisco s-a desfășurat, anul acesta, pe parcursul a șapte zile, în campusurile Universităților Stanford, UC Berkeley, San Francisco State și UCLA.

20-26 aprilie / Participarea unor producții cinematografice din România la Festivalul de Film Românesc de la Stanford University, UC Berkeley, San Francisco State University și University of California, Los Angeles, ediția a VI-a, care a avut loc la San Francisco și Los Angeles. Festivalul s-a consacrat cu succes drept un dialog interactiv despre filmul românesc contemporan, în spațiul academic american (studenți, cercetători în domeniu și public larg), la care au participat mii de reprezentanți ai marilor universități amintite și ai publicului cinefil (majoritar americani). Anul acesta, în premieră, a fost organizat un eveniment cinematografic și la San Francisco Art Institute. Invitați în festival au fost Bogdan Mirică - regizor, Adrian Titieni - actor, Maria Dinulescu - actriță, Doru Pop - conf. univ. dr.

25 aprilie / Prezentarea „WHY 1989 STILL MATTERS? Post-Communist Rhetoric, Romanian Discourse and European Identity as Public Arguments of Democracy“ a fost susținută de dr. Noemi Marin, la sediul Institutului Harriman al Columbia University. Prezentarea a conținut un *slide-show* despre momentukl 1989, cu referire la următoarele discursuri: discursul lui Ronald Reagan de la Berlin (1988); ultimul discurs al lui Nicolae Ceaușescu (decembrie 1989); Vaclav Havel - mesajul de Anul Nou 1990. *Slide-show*-ul a fost urmat de o scurtă prezentare a volumului *Rhetorics of 1989: Rhetorical Archaeologies of Political Transitions* și dezbateră subiectului central al prezentării: „Why 1989 Still Matters?“. La finalul prezentării, a urmat o scurtă sesiune de întrebări și răspunsuri.

27 aprilie / Recitalul cu titlul „Omagiu lui Dinu Lipatti la Centenar“ a fost susținut de violonistul Alexandru Tomescu și de pianista Angela Drăghicescu și a avut loc la Benaroya's Nordstrom Recital Hall, din Seattle, în contextul aniversării Centenarului Dinu Lipatti. Concertul a fost

organizat în colaborare cu American Romanian Cultural Society din Seattle. Programul concertului a fost următorul: Dinu Lipatti - *Sonatina pentru vioară și pian*; Ludwig van Beethoven - *Sonata Primăverii*; Maurice Ravel – *Sonata*; George Gershwin - *Preludes*.

27 aprilie – 4 mai / Prezența românească în cadrul SEEfest, Los Angeles a avut loc cu sprijinul Institutului Cultural Român de la New York și Double 4 Studios. Astfel, în cadrul South East European Film Festival (SEEfest) au fost proiectate lungmetrajele: *Fixeur*, r.: Adrian Sitaru; *Călătoria pe care am făcut-o cu tata*, r.: Anca Miruna Lăzărescu; *Însărcinată în România*, r.: Jesus del Cerro; *Chuck Norris vs. Communism*, r.: Ilinca Călugăreanu. Proiecțiile au fost urmate de discuții cu publicul, la care au luat parte Adrian Sitaru, Irina Margareta Nistor, Anca Miruna Lăzărescu și Jesus del Cerro. De asemenea, scurtmetrajul de animație românesc a fost reprezentat de *Plastic Flowers (Flori de plastic)*, regizat de Claudia Ilea. O seară specială, premergătoare deschiderii oficiale a Festivalului, a fost dedicată comunității românești din sudul Californiei. Pe 26 aprilie, a fost proiectat filmul *Chuck Norris vs. Communism*, invitat special a fost Irina Margareta Nistor, care a vorbit despre România de ieri și de azi, din perspectiva omului de artă. Realizatorii au participat și la un seminar dedicat cineaștilor participanți și producătorilor independenți de film din Hollywood, în care s-a făcut un schimb de idei în legătură cu specificul producției de film din Europa de Est. South East European Film Festival promovează cultura din sud-estul Europei și înlesnește publicului din Los Angeles accesul la o experiență culturală unică. SeeFest organizează anual prezentarea operelor cinematografice reprezentative din regiune, precum și proiecții periodice și programe diverse de promovare a cinematografiilor din Europa de Sud-Est. Ediția din acest an a festivalului a avut galele de deschidere și închidere în sala „Writers Guild of America“, un prestigios cinematograful, proprietatea Uniunii Scenariștilor de Film și TV din SUA, situat în Beverly Hills.

Institutul Cultural Român de la Paris

3-24 aprilie / Expoziția „4x4“ a fost expusă la galeria Xavier Jouvin din Grenoble. Expoziția a cuprins lucrările a opt proaspăt absolvenți ai Universității Naționale de Arte din București și ai Universității de Arte și Design din Grenoble. Institutul Cultural Român a susținut prezența



românească la Grenoble prin participarea Gabrielei Mateescu. Curatorii expoziției au fost profesorii Bernard Joisten de la Universitatea de Arte și Design din Grenoble și Prof. Univ. Dr. Petru Lucaci de la Universitatea Națională de Arte din București. Ceilalți studenți participanți au fost George Cristea, Lucian Hrisav și Radu Pandeale.

3-30 aprilie / Expoziția „Bienheureux Valerică“ de Nicu Ilfoveanu a fost prezentată în cadrul „Mois de la Photo du Grand Paris“. Institutul Cultural Român de la Paris, în parteneriat cu Galeria Anca Poterașu din București, a prezentat expoziția artistului Nicu Ilfoveanu în Galeria Institutului. Expoziția a fost inclusă în cadrul binalei de fotografie „Mois de la photo du Grand Paris“. Vernisajul expoziției a avut loc în data de 5 aprilie, cu participarea artistului, a ES Luca Niculescu - Ambasadorul României în Franța, a lui François Hébel - președintele Mois de la Photo du Grand Paris, Ami Barak - istoric de artă și curator, Jean Merhi – Maison de la Photographie. În cadrul acestui proiect au avut loc mai multe evenimente, precum o masă rotundă despre artistul Nicu Ilfoveanu și fotografia românească contemporană, în data de 22 aprilie. Masa rotundă a fost moderată de Mica Gherghescu - istoric de artă la Centrul Pompidou, iar participanți au fost Doina Lemny - muzeograf la Muzeul național de artă modernă din cadrul Centrului Pompidou și Camilo Racana - curatorul expoziției. Masa rotundă a fost urmată de un brunch românesc oferit de Institutul Cultural Român de la Paris. Un alt eveniment a avut loc a doua zi, în data de 23 aprilie, și a constat în prezentarea unei instalații sonore a artistului Valentin Cernat, care a oferit o experiență participativă publicului. Apoi, în data de 28 aprilie, a fost realizat finisajul expoziției, la care a participat și artistul Nicu Ilfoveanu.

6-21 aprilie / Expoziția itinerantă de desen la patru mâini „Fluide(s)” - etapa Lyon a avut loc în sala de expoziții a Primăriei arondismentului 2 din Lyon. Proiectul a fost organizat de Asociația Scène et Danube în colaborare cu Institutul Cultural Român de la Paris și Consulatul General al României la Lyon. La vernisajul expoziției au participat Anca Opreș - Consulul general al României la Lyon, Maryll Guilloteau – reprezentantul Primăriei arondismentului 2 din Lyon, Petra Petresco – curatorul expoziției și echipa Institutului Cultural Român. Deschiderea vernisajului a fost realizată de dansatoarea Marie Sohm printr-o vizită ghidată și dansantă a



expoziției. Poetul Radu Bata, prezent la vernisaj, a citit din „poezetele“ sale, oferind un parcurs poetic al expoziției.

20 aprilie / Prezentarea volumului *La Nostalgie* de Mircea Cărtărescu în cadrul întâlnirilor literare „Palabres Centre-Européennes“ care au avut loc la Librăria Poloneză de la Paris. Cartea tradusă de Nicolas Cavaillès (POL, 2017) a fost prezentată de criticul literar Gabrielle Napoli (de la revista *En attendant Nadeau*). În cadrul întâlnirii au fost prezentate și cărți din domeniul german (*Une requête de Bruno Schulz, de Maxim Biller*) și din domeniul polonez (*Ce que je lisais aux morts : poèmes du ghetto de Varsovie, de Wladyslaw Szlengel și Un homme dans l'ombre de Eustachy Rylski*), toate prezentate de către traducători. Întâlnirea a fost moderată de Jean-Yves Potel, eseist specializat în Europa Centrală. Institutul Cultural Român de la Paris a devenit în 2015 membru al grupului „Palabres“, inițiativă a Centrului Interdisciplinar de Cercetări Central-europene (CIRCE) din cadrul Universității Paris-Sorbonne IV de promovare a literaturii Europei Centrale apărută în limba franceză.

21 aprilie – 13 iulie / Prezentarea expoziției personale a lui Florin Ștefan la Galeria Iconscope din Montpellier a fost organizată de Centrul de Artă „La Panacée“. În cadrul vernisajului expoziției, Nicolas Bourriaud - directorul La Panacée și viitorul director al Centrului de artă MOCO, a moderat o discuție despre opera lui Florin Ștefan, în prezența artistului și a curatorului Ami Barak. Între cei prezenți s-au numărat: Emmanuel Latreille - directorul Frac Languedoc-Roussillon, Christian Gaussen - directorul Școlii Superioare de Beaux Arts din Montpellier, Noëlle Tissier - directoarea Centrului regional de artă contemporană (CRAC) din Sète și Sandra Patron - directoarea muzeului regional de artă contemporană din Sérignan.

25 aprilie – 19 mai / Expoziția „Mioveni-Orașul Uzină“ a fost prezentată la Grange-aux-Belles, un spațiu cultural gestionat de Primăria arondismentului 10 din Paris. Expoziția, care propune o dublă privire a orașului Mioveni, cea a fotografiei Anne Leroy și cea a jurnalistei Julia Beurq, a fost realizată în perioada 2012-2014 în România. Expoziția a început să fie expusă din 2015 în Franța, cu sprijinul Institutului Cultural Român de la Paris.



27 aprilie / Concertul artistei Ramona Horvath a avut loc la Sala Bizantină din cadrul Ambasadei României la Paris. În cadrul concertului de anul acesta, artista a prezentat pentru prima dată publicului român și francez discul *XS Bird*, lansat în Franța, și premiat, în România, cu titlul de „Cel mai bun disc de jazz al anului 2016“. Piesele acestui disc sunt inspirate de muzica tradițională românească, pe disc figurând aranjamente, atât folclorice, cât și clasice. La acest concert au participat câțiva dintre muzicienii de jazz de elită ai scenei franceze: Philippe Soytrat, Nicolas Rageau, André Villeger. Concertul a fost prezentat de către Președintele Academiei de Jazz din Franța, Claude Carrière.

30 aprilie – 17 decembrie / Lansarea cursurilor CoderDojo a avut loc la sediul Institutului. CoderDojo sunt cursuri de inițiere în programare desfășurate în limba română și destinate tinerilor români sau de origine română cu vârste cuprinse între 7 și 17 ani. Cursurile vor avea loc din două în două săptămâni, duminică, în prelungirea cursurilor Școlii de duminică, găzduită de asemenea de Institutul Cultural Român de la Paris. Această inițiativă educațională dedicată copiilor români care trăiesc la Paris este un exemplu de abordare pozitivă și constructivă a diplomației publice. Institutul colaborează pentru acest program cu platforma Romanian IT din Franța, mentorii cursurilor fiind tineri specialiști români în IT care lucrează la Paris și care sunt voluntari în cadrul acestei instruirii. CoderDojo este o inițiativă globală, creând contexte pentru tineri să învețe programare gratuit, în medii informale, de la/cu mentori voluntari.

Institutul Cultural Român de la Praga

13 aprilie – 31 decembrie / Lansarea filmului *Bacalaureat*, r.: Cristian Mungiu în cinematografele din Republica Cehă a avut loc în data de 13 aprilie. Institutul Cultural Român de la Praga și Casa de distribuție Aerofilm (deținătoarea drepturilor de distribuție) au promovat începând cu 13 aprilie lansarea filmului *Bacalaureat* de Cristian Mungiu în Republica Cehă, continuând astfel să susțină producțiile cinematografice românești de succes pe piața cehă. De asemenea, pelicula a fost prezentă în secțiunea *Best of* (selecția celor mai interesante filme



produse în ultimii doi ani și recunoscute, atât de critici, cât și de public) a Festivalului internațional de film Zilele filmului european de la Praga.

24-28 aprilie / Seria de concerte susținută de Moonlight Breakfast s-a defășurat în Cehia și Slovacia cu sprijinul Institutului Cultural Român de la Praga. Formația românească are deja notorietate la nivelul publicului ceh, concertele anterioare ale celor de la Moonlight Breakfast bucurându-se de un veritabil succes în rândul publicului ceh. Cei patru artiști (Bazooka - producător, tobe, clarinet; Christie - voce, orgă electronică; Adiță - chitară, bass; Dan - artist vizual) au concertat, atât în Slovacia, cât și în Cehia, susținând 3 concerte (24 aprilie – Kasárne/Kulturpark, Košice, Slovacia; 26 aprilie – Anděl Café - Music Bar, Plzeň, Cehia; 27 aprilie – Kabinet Múz, Brno, Cehia).

Accademia Di Romania din Roma

1-5 aprilie / Turneul „Classic meets Jazz meets Folk“ în Italia, susținut de duo Andreea Chira – nai și Adrian Gaspar – pian, a avut loc la Catania, la Enna și la Roma. Turneul a fost realizat de Accademia di Romania în colaborare cu Forumul Austriac din Roma. Ideea proiectului „Classic meets Jazz meets Folk“ a fost de a prezenta diferite stiluri muzicale interpretate la nai și pian. Muzica clasică, jazzul și folclorul prezintă naiul modern și calitățile tehnico-interpretative ale acestuia. Programul concertului a conținut următoarele piese: Claude Debussy – *Syrinx*, Tradițional turcesc – *Gözüm*, Tamar Pinarbasi – *Crosswinds*, Tradițional bulgar – *Kopanica*, Adrian Gaspar - *BulgaRhythMix*, Tradițional românesc - *Doina Oltenească*, Tradițional românesc - *Horă ca la Caval*, Vladimir Cosma - *Le Grand Blond*, Grigoraș Dinicu - *Hora Mărțișorului*, Tradițional românesc - *Sârba lui Pompieru'*, Tradițional românesc - *Am o mândră mititică*, Tradițional românesc – *Spoitoreasa*, Grigoraș Dinicu - *Hora Staccato*, C.Ph. Satamitz - *Flötenkonzert - 1. Satz*, J.S. Bach – *Badinerie*, J.S. Bach - *Karneval in Venedig*, A.C. Jobim - *The Girl from Ipanema*, C. Parker - *Donna Lee*, C. Parker - *Au privave*, C. Corea – *Spain*, D.A. Robles - *El condor che passa*, J. Last - *Lonely Shepherd*, H. Wolinski - *Ain't Nobody*, L.L.T. Svensson Zachrisson - *I Follow Rivers*, C. Harris - *How Deep Is Your Love*.



4 aprilie / Proiectul „I tempi e la vita di una rivista di cultura: La Tribuna di Cluj-Napoca“ a avut loc cu prilejul aniversării a 60 de ani de la reînființarea revistei literare *Tribuna*. În cadrul proiectului a avut loc o scurtă sesiune de comunicări și prezentarea celor mai recente volume apărute, legate de Italia. Participanți la eveniment au fost: Pavel Azap, Ștefan Damian, Ani Bradea, Maria Milvia Morciano, Alessandro Cabianca, Angela Tarantino, Nicoleta Nesu. Au fost prezentate volumele recent publicate în limba italiană: Ani Bradea, *Poemi dal muro*, ed. Tribuna, 2017; Dino Capana, *Canti orfici – Cântece orfice*, ediție bilingvă româno-italiană, Cluj-Napoca, 2016.

12 aprilie / Concertul susținut de Maxim Quartet a avut loc în sala de concerte a Institutului. Programul muzical a conținut interpretarea, prelucrarea și chiar transfigurarea unor creații muzicale românești printr-o modalitate modernă, inconfundabilă, care a reușit să descrie și să rescrie spațiul identitar al celor patru muzicieni. Membrii Maxim Quartet sunt: Horia Maxim – pian, Mihaela Anica – flaut, Fernando Mihalache – acordeon, Săndel Smărăndescu – contrabas. Programul concertului a fost următorul: Amilcare Ponchielli- *Danza delle Ore*, Aleksander Glazunov - *Scene de Balet (1. Pas d'Action 2. Marionete 3. Vals)*, Gabriel Fauré - *Le Pas Espagnol*, Tiberiu Olah – *Andante*, Dan Dediu - *Rondo alla Münchhausen*; - *Balkan Tango with Walking Bass*, Johnny Răducanu - *Jocul țambalelor*, Eugen Doga – *Vals*, Igor Stravinski – *Tangou*, George Enescu – *Balada*, Paul Constantinescu - *Joc Dobrogean*.

20 aprilie / Simpozionul de istorie antică Ziua Romei 2017 - „Traianus optimus princeps. Oltre il Danubio - la conquista della Dacia“ s-a desfășurat la sediul institutului, în parteneriat cu Gruppo Storico Romano și cu sprijinul Primăriei Romei. Anual, cu ocazia zilei de 21 aprilie, ziua fondării Romei, Gruppo Storico Romano a organizat ample manifestări pentru marcarea acestei date. În 2017 celebrările au fost dedicate memoriei împăratului Traian. Participanți la simpozion au fost: prof. Livio Zerbini (Univ. di Ferrara), Sergio Iacomoni (președintele Gruppo Storico Romano), Giancarlo Carlone (Gruppo Storico Romano), Dr. Lucrezia Ungaro (Museo dei Fori Imperiali - Mercati di Traiano).

27 aprilie / Prezentarea volumului *Quando la fede può costare la vita. La storia del medico francescano Martin Benedict/ Când credința te poate costa viața. Povestea medicului franciscan Martin Benedict* de Angelo Montonati, Editura Salmone Belforte & C. 2017, în sala de conferințe a Institutului, a fost realizată în colaborare cu Centrul Franciscan pentru Dialog Interacțional de la Assisi, Editura Salmone Belforte & C, Ambasada României pe lângă Sfântul Scaun și Ordinul Suveran de Malta. Invitați la eveniment au fost: E.S. prof. univ. dr. Liviu-Petru Zăpîrțan - ambasadorul României pe lângă Sfântul Scaun și Ordinul Suveran de Malta, P. Adrian-Sorin Giurgi - vicar provincial Provincia Frati Minori Conventuali della Romania, P. Eusebio Bejan - vice-postulatorul cauzei Martin Benedict, dr. Germina Nagăț - director al Departamentului de Investigații al Consiliului Național al Arhivelor Securității, prof. Ornella Parolini - profesor de Biologie Aplicată la Universitatea Cattolica del Sacro Cuore Roma, dr. Guido Guastala - director Editura Salmone Belforte & C, Angelo Montonati – autorul. Evenimentul a fost moderat de Monica Leonetti Cuzzocrea – jurnalist. De asemenea, în cadrul evenimentului au fost organizate și momente muzicale susținute de P. Emanuel Chiricheș - organist al Bisericii San Francesco în Assisi.

Institutul Cultural Român de la Stockholm

7-9 aprilie / Expoziția „Paștele în icoane și cuvinte“. În contextul sărbătorii Paștelui au fost organizate la sediu mai multe evenimente, menite să aducă în prim-plan tradițiile și meșteșugurile românești, în colaborare cu Muzeul Satului „Dimitrie Gusti“ din București, cu Episcopia Ortodoxă Română a Europei de Nord și cu sprijinul Ambasadei României în Regatul Suediei. A fost prezentată expoziția „Paștele în icoane și cuvinte“ cu scopul de a aduce în atenția publicului suedez obiceiuri și tradiții românești privind ouăle încondeiate, tehnici de lucru, motive folosite, simbolistica încondeierii de ouă, precum și crearea contextului în care ele prind viață. Pe lângă partea vizuală și teoretică, proiectul a fost completat de o parte practică: ateliere de încondeiat ouă, atât pentru copii, cât și pentru adulți interesați. Participanții s-au arătat interesați de tradițiile și obiceiurile românești de celebrare a Paștelui, dar mai ales de meșteșugul încondeierii ouălelor la atelierele practice susținute de artista populară Elena Hojda.



24-29 aprilie / Ediția a noua a atelierului de traduceri. De-a lungul unei săptămâni poetele române Krista Szöcs, Sînziana Șipoș și Livia Ștefan și poetele suedeze Mia Axelsson, Iman Mohammed și Emma Warg și-au tradus reciproc versurile în limbile suedeză, respectiv română. La încheierea atelierului materialul bilingv rezultat a fost prezentat publicului suedez în cadrul Noptii Culturale a orașului Stockholm / Kulturnatt. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Uniunea Scriitorilor din Suedia.

26 aprilie / Concertul Lucian Ban - *Transylvanian Concert* feat. Mat Maneri. Concertul a avut loc pe scena cunoscutului local de jazz Fasching din Stockholm. Alături de muzica de pe albumul *Transylvanian Concert*, cei doi muzicieni au prezentat în premieră piese din George Enescu adaptate pentru jazz, doine transilvănene re-orchestrate în limbajul jazz-ului contemporan, compoziții de jazz inspirate de muzica tradițională românească, precum și piese de jazz microtonale, blues.

29 aprilie / Participarea românească la Kulturnatt - Noaptea Culturală a orașului Stockholm. Institutul Cultural Român de la Stockholm a participat și anul acesta la Noaptea Culturală a capitalei suedeze, eveniment ce reunește anual peste 100 de operatori culturali. La sediu au avut loc mai multe evenimente culturale dedicate publicului larg: recital de muzică jazz al grupului Gentlemen of No Return; literatură – lectură și discuții ale participantelor la ediția din acest an a atelierului de traduceri: Mia Axelsson, Iman Mohammed, Krista Szöcs, Sînziana Șipoș, Livia Ștefan și Emma Warg și o discuție despre arta traducerii, moderată de Jonas Ellerström; teatru - spectacolul *MamaDada* despre contribuția femeilor artiste în cadrul mișcării dadaiste, arte vizuale; o expoziție de fotografie despre arhitectura din sudul României ce a cuprins o serie de 30 de lucrări, realizate de Carol Popp de Szathmáry la sfârșitul secolului al XIX-lea, înfățișând mănăstiri și biserici din Valahia și film – o serie de scurtmetraje românești actuale (*Zidul*, r.: Stela Pelin, *O noapte în Tokoriki*, r.: Roxana Stroe, *Chat with Alice*, r.: Isabela Țenț, *Doru*, r.: Valentin Dragu, Radu Pop, *Apartament interbelic, în zonă superbă, ultra-centrală*, r.: Sebastian Mihăilescu, *Te mai uiți și la om*, r.: Ana-Maria Comănescu).

Institutul Cultural Român de la Tel Aviv



3 aprilie - 12 mai / Expoziția de fotografie „Un israelian în România, un român în Israel“, semnată de artistul israelian de origine română Yoel Harela realizată la sediul Institutului. Expoziția a inclus lucrări fotografice care surprind instantanee de viață socială și familială din România și Israel, cu scopul de a reliefa ambivalența identitară și dubla apartenență culturală și socială. În cadrul expoziției, publicul a avut ocazia să descopere locuri și momente inedite din viața cotidiană a celor două țări, aspecte definitorii ale scenei sociale și culturale din România și Israel. În același timp, artistul a reliefat caracterul și legătura sa puternică cu România, precum și relația specială cu Statul Israel, pe care israelienii originari din România o au prin procesul de alyia. La vernisajul expoziției au participat: Adina Candrea - Ambasada României în Israel, Yoel Harel- artist fotograf, Amb. Tsvi Mazel, fost ambasador al Statului Israel în România, Michelle Mazel- scriitoare, Lucian Sabados, directorul Teatrului „Maria Filotti“ din Brăila. Programul serii a inclus și prezentarea romanului *Un pact cu diavolul* semnat de Michelle Mazel, publicat în limba română la Editura Scrisul Românesc în 2016, precum și un moment muzical susținut de dr. Amira Dor în limbile română, ebraică și idiș.

6 aprilie / Conferința „20 de ani la Radio Europa Liberă“ a fost organizată în colaborare cu Asociația Ziariștilor și a Oamenilor de Cultură de Limbă Română la sediul Institutului. Programul evenimentului a curprins o introducere realizată de Doina Meiseles - redactor-șef al ziarului „Jurnalul Săptămânii“ și vicepreședinte Asociației Ziariștilor, urmată de o intervenție susținută de Carol Feldman - actor, scriitor, publicist, intitulată „Receptarea Radio Europa Liberă în România și Israel“. În continuarea programului, Jean Steiger - ziarist și președinte executiv al Asociației Ziariștilor și a Oamenilor de Cultură de Limbă Română, a susținut conferința „20 de ani la Radio Europa Liberă“. Fost corespondent permanent pentru Israel și întregul Orient Mijlociu al Departamentului Românesc al Radio Europa Liberă între anii 1982-2002, Jean Steiger a prezentat publicului participant detalii despre activitatea jurnalistică a acestuia la Radio Europa Liberă, inclusiv dificultățile întâmpinate în perioada comunistă, printre acestea numărându-se și cenzura materialului informativ.



27 aprilie / Proiecția filmului documentar *Independență pentru o zi*, r.: Liviu Carmely a avut loc al sediul Institutului și a fost organizată în colaborare cu Arhiva de Filme „Anda și Henry Zimand“ din cadrul Universității din Tel Aviv. Proiecția, în limba ebraică cu subtitrare în limba engleză, s-a desfășurat sub egida aniversării a 50 de ani de la Războiul de Șase zile. În deschiderea evenimentului a avut loc o masă rotundă în cadrul căreia a fost prezentată perspectiva evreilor originari din România asupra fenomenului Războiului de Șase zile, din punct de vedere cultural și social. Au participat la eveniment: Liviu Carmely - regizor și directorul Arhivei de Filme „Anda și Henry Zimand“ din cadrul Universității din Tel Aviv, și George Gîlea - reporter la Radio România Cultural și redactor la Editura Hasefer și Revista *Realitatea Evreiască* din cadrul Centrului de Editură și Publicistică al Federației Comunităților Evreiești din România. Filmul reprezintă o călătorie personală și națională în peisajul cultural, social și istoric al umanității, în timp ce analizează diferențele dintre intențiile întemeietorilor statului și rezultatul eforturilor acestora, evocă personalități care fac parte din acest peisaj și încearcă să creeze o imagine de rememorare a unui stat într-o zi.

Institutul Cultural Român de la Varșovia

18 aprilie – 14 iunie / Rezidențele dedicate tinerilor critici de artă din Europa de Est, desfășurate de revista *Arta*, publicație a Uniunii Artiștilor Plastici din România, au fost susținute de Institutul Cultural Român de la Varșovia. Proiectul este derulat de revista românească împreună cu alte trei reviste online de artă contemporană din Europa de Est: *Artalk.cz* (Praga, Cehia), *ArtPortal.hu* (Budapesta, Ungaria) și *Szum* (Varșovia, Polonia) și constă în crearea unei rețele de publicații de artă contemporană în Europa de Est, manifestată prin realizarea unei rezidențe de tineri critici de artă, colaboratori ai revistelor amintite, de-a lungul anului 2017. Din 2018, cele patru publicații urmează să aplice împreună la fonduri naționale și europene, pentru ca programul de rezidențe să poată include schimburi între toți partenerii, precum și evenimente de colaborare, atât în țările gazdă, cât și în alte țări din regiune și din restul Europei. Etapa actuală a proiectului presupune schimburi bilaterale România-Cehia, România-Ungaria și România-Polonia: câte doi critici de artă, colaboratori ai Revistei *Arta* online, pleacă în rezidențe de două săptămâni, în cele trei capitale: Budapesta, Praga, Varșovia, și câte doi critici de artă –



redactorul-șef și un colaborator al celorlalte trei reviste – vin în rezidență la București (cu posibilitatea de a călători la Cluj, Iași, Timișoara etc.). Fiecare critic scrie texte despre experiența sa în capitala în care călătorește, urmând ca textele să fie publicate de revista din țara gazdă și de revista al cărei colaborator este. Institutul Cultural Român de la Varșovia a susținut organizarea etapei poloneze a rezidențelor, respectiv deplasarea la Varșovia a criticilor de artă Georgiana Cojocaru în perioada 18-30 aprilie și Rareș Grozea în perioada 29 mai-14 iunie.

20-23 aprilie / Participarea românească la cea de-a VI-a ediție a Noptii Europene a Literaturii de la Wrocław a fost susținută Institutului Cultural Român de la Varșovia printr-o expoziție dedicată poetului Nichita Stănescu, lecturi publice în limba polonă din volumul *Nostalgia*, de Mircea Cărtărescu, apărut de curând în ediție poloneză, și o prezentare de cărți românești, tipărite în ultimii 60 de ani. Expoziția de fotografie a fost deschisă publicului între 20 și 23 aprilie, iar lecturile publice, realizate de tineri actori, au avut loc în seara și noaptea de 22 aprilie, ca parte dintr-o plimbare literară nocturnă, care a mai cuprins alte repere culturale din Wrocław și literaturi din țări precum: Letonia, Slovacia, Islanda, SUA, Cehia, Finlanda, Marea Britanie, Croația, Italia și Olanda.

21-23 aprilie / Participarea românească la Târgul Internațional de Carte de la Białystok a fost susținută de Institutul Cultural Român de la Varșovia care a realizat un stand propriu în cadrul căruia au fost prezentate noile traduceri din literatura română, dicționare, manuale și albume, volume de istorie și eseuri având ca temă România. De asemenea, au fost distribuite materiale de promovare a literaturii române și a traducerilor în limba polonă, publicate recent sau anunțate pentru anul 2017, broșuri despre programele de profil ale Institutului și despre editurile din România. Publicul a putut cumpăra volume de autori români, traduși în limba polonă, printre care *Patria mea A4* de Ana Blandiana, *Cartea șoptelor* de Varujan Vosganian și *Medgidia, orașul de apoi* de Cristian Teodorescu, finaliste ale Premiului Literar al Europei Centrale ANGELUS 2016.



24 aprilie / Dezbateră „Ideologia naționalistă și «problema evreiască» în România anilor '30“ a fost organizată la Universitatea din Varșovia, pornind de la un nou volum apărut în traducere poloneză: *Ideologia naționalistă și „problema evreiască” în România anilor '30* de Leon Volovici. Discuțiile pe marginea cărții și tematicii abordate au fost conduse de prof. Kazimierz Jurczak - traducătorul cărții și șeful Catedrei de Limba și Literatura Română a Universității Jagiellone din Cracovia și de prof. Andrzej Żbikowski - cercetător la Institutul Evreiesc de Istorie din Varșovia și profesor în cadrul Centrului de Studii Est Europene al Universității din Varșovia.

Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția

1-4 aprilie / Participarea autoarei Gabriela Adameșteanu în cadrul proiectului „Scriitori români la Torino“ a avut loc la Bibliotecă Luxemburg din Torino, în data de 1 aprilie. Alături de autoare, au participat: prof. Roberto Merlo, jurnalista Maria Piccone care gestionează blogul literar „Leggere a lume di candela“, scriitorul Andrea Bajani și traducătoarea Celestina Fanella. Un alt eveniment a avut loc în data de 3 aprilie, când Gabriela Adameșteanu s-a întâlnit cu studenții lectoratului de limba și literatura română al Universității din Torino. Întâlnirea a fost coordonată de Roberto Merlo, profesor de limba, cultura și literatura română la Universitate.

4-5 aprilie / Colocviul *in honorem* Marta Petreu s-a desfășurat la Universitatea din Napoli „L'Orientale“. La reuniune au luat cuvântul: Marta Petreu (Universitatea „Babeș-Bolyai“ din Cluj-Napoca), Ovidiu Pecican (Universitatea „Babeș-Bolyai“ din Cluj-Napoca), Giancarlo Baffo (Università di Siena), Camelia Sanda Dragomir (Universitatea „Ovidius“ di Constanța), Antonio Di Gennaro, Mattia Luigi Pozzi (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano), Irma Carannante (Università degli Studi di Napoli „L'Orientale“), Magda Arhip (Università degli Studi di Napoli „L'Orientale“), Amelia Natalia Bulboacă, Giovanni Rotiroti (Università degli Studi di Napoli „L'Orientale“). În fața unui public numeros format din studenți și profesori ai Universității din Napoli „L'Orientale“, au fost prezenți și Augusto Guarino, directorul Departamentului de Studii Literare, Lingvistice și Compareate al Universității din Napoli și Giampiero Moretti, directorul Departamentului de Științe Umaniste și Sociale al aceleiași universități.



7-8 aprilie / Limba, literatura și cultura română a fost promovată la Open Day Ca' Foscari 2017 cu prilejul Porților Deschise pentru a-și prezenta oferta educațională pentru următorul an academic. Cu această ocazie pe durata celor trei zile limba, literatura și cultura română, care se studiază la Ca' Foscari în cadrul lectoratului ce funcționează în baza acordului bilateral încheiat între Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția și Universitate, au fost promovate de profesorii și studenții Departamentului de Studii Lingvistice și Culturale Compare. De asemenea, în data de 7 aprilie, sub titlul „Limba română între Orient și Occident“, lect. univ. dr. Aurora Firța, referent relații, a susținut la Palazzo Foscari, Aula Archivio o lecție deschisă adresată publicului larg, dar mai ales elevilor de liceu care doresc să înceapă studiile universitare în septembrie 2017.

13 - 28 aprilie / Expoziția de grafică „Folk Ink“ realizată de Rada Niță a fost expusă în Noua Galerie a IRCCU Veneția. Expoziția prezintă o serie de gravuri realizate de artista Rada Niță în tehnicile acvaforte, acvatina și ac rece, între anii 2011–2017, cele mai recente constituind parțial și subiectul tezei sale de doctorat.

20-21 aprilie / Congresul internațional de studii româno–venețiene „Veneția și Europa Răsăriteană în secolele XIII–XVIII“/ „Venezia e l'Europa Orientale tra il tardo Medioevo e l'Età moderna“, ediția a VIII-a. Manifestarea științifică și-a propus să reunească specialiști care au întreprins și continuă să conducă cercetări privitoare la relațiile Veneției cu Europa Răsăriteană în secolele XIII–XVIII, cu abordări întemeiate pe surse inedite și utilizând metodologii inovatoare. Tematica, axată pe istorie politico–diplomatică, economică, culturală, socială este încadrabilă în orizontul cronologic ce pornește din „Spätmittelalter“ și se încheie la finele Epocii luminilor. La congres au participat reprezentanți de marcă ai lumii științifice, academice și universitare din România și Italia: Conf. univ. dr. Salvatore Bottari (Universitatea din Messina); Cercet. șt. I dr. Ileana Căzan (Director adjunct al Institutului de Istorie „Nicolae Iorga“ din București al Academiei Române); Dr. Florina Ciure (Șef Secție Istorie la Muzeul „Țării Crișurilor“ din Oradea); Cercet. șt. I dr. Ovidiu Cristea (Directorul Institutului de Istorie



„Nicolae Iorga“ din București al Academiei Române); Dr. Cristian Alexandru Damian (Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția); Prof. univ. dr. Roberto Dapit (Universitatea din Udine); Lector univ. dr. Adinel Ciprian Dincă (Institutul de Istorie „George Barițiu“ din Cluj-Napoca al Academiei Române/ Universitatea „Babeș-Bolyai“ din Cluj-Napoca); Conf. univ. dr. Edoardo Demo (Universitatea din Verona); Lector univ. dr. Manuela Dobre (Directorul Departamentului de Istorie Universală și Relații Internaționale al Facultății de Istorie a Universității din București); Dr. Marcella Ferraccioli (Società Dalmata di Storia Patria); Prof. univ. dr. Aldo Ferrari (Universitatea Ca' Foscari din Veneția); Conf. univ. dr. Andrea Gardi (Universitatea din Udine); Prof. univ. dr. Gianfranco Giraudo (Universitatea Ca' Foscari din Veneția); Prof. univ. dr. Cristian Luca (Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția/ Universitatea „Dunărea de Jos“ din Galați); Prof. univ. dr. Mirella Vera Mafri (Universitatea din Salerno); Dr. Șerban Marin (Șef Birou Documentare, Publicații și Activități Științifice al Arhivelor Naționale ale României); Dr. Gizella Nemeth (Centrul de Studii Adria-Danubia); Cercet. șt. II dr. Mária Pakucs Willcocks (Institutul de Istorie „Nicolae Iorga“ din București al Academiei Române); Prof. univ. dr. Viorel Panaite (Directorul Școlii Doctorale a Facultății de Istorie a Universității din București); Dr. Anita Paolicchi (Universitatea din Florența); Prof. univ. dr. Adriano Papo (Centrul de Studii Adria-Danubia); Conf. univ. dr. Massimiliano Pezzi (Universitatea „Aldo Moro“ din Bari); Dr. Claudia Pingaro (Universitatea din Salerno); Conf. univ. dr. Franca Pirolo (Universitatea din Catania); Acad. Prof. univ. dr. Ioan-Aurel Pop (Rectorul Universității „Babeș-Bolyai“ din Cluj-Napoca); Dr. Maria Sirago (Società Napoletana di Storia Patria) + 5 cadre didactice universitare din Grecia desemnate de instituția parteneră: Istituto Ellenico di Studi Bizantini e Postbizantini din Veneția.

Institutul Cultural Român de la Viena

11 aprilie / Concertul *In memoriam* Dinu Lipatti a fost susținut de pianistul și compozitorul Matei Bucur Mihăescu și violonistul Sabin Penea la Salonul Bank Austria din Altes Rathaus, Viena. Programul serii a cuprins compoziții de Dinu Lipatti (*Nocturna pentru pian* dedicată Clarei Haskil) și de Matei Bucur Mihăescu (*Suita pentru vioară și pian în mi minor „In memoriam“* – premieră mondială). Compusă între anii 2012-2013 de Matei Bucur Mihăescu,



lucrarea denumită simbolic *In memoriam* este dedicată lui Dinu Lipatti, figură emblematică a procesului de evoluție a artei interpretative muzicale a secolului XX.

19-27 aprilie / Festivalul Filmului Francofon de la Viena s-a desfășurat la cinematograful VOTIV KINO. Din programul festivalului a făcut parte producția *Fixeur*, cel mai nou lungmetraj al regizorului Adrian Sitaru, care a fost prezentat în premieră în Austria în data de 25 aprilie, cu sprijinul Institutului Cultural Român de la Viena. Filmul *Fixeur* a câștigat în decembrie 2016 premiul pentru cel mai bun actor, acordat lui Tudor Istodor și o Mențiune Specială a Juriului în cadrul Les Arcs European Film Festival. Cea de a XIX-a ediție a Festivalului Filmului Francofon de la Viena a reunit o selecție a celor mai noi producții de lungmetraj și scurtmetraj, documentare și filme de animație din Belgia, Canada, Elveția, Franța, Luxemburg și România.

23 aprilie / Proiectul cu titlul „De la muzică la literatură“ i-a reunit pe Elena Dumitrescu-Nentwig și Ioan Holender la sediul Institutului. În cadrul evenimentului a fost lansat cel mai recent volum de povestiri semnat de Elena Dumitrescu-Nentwig – *Adevărate sau imaginate, de întâmplat, s-au întâmplat...* (Editura Limes, Cluj-Napoca). De asemenea, au fost prezentate și celelalte volume ale autoarei (*Naufrațiații din Brăila, De răsfoit. Basme și povestiri pentru copii și Noi, romii și restul lumii*). Elena Dumitrescu-Nentwig a dialogat cu Ioan Holender despre parcursul ei profesional și trecerea de la cariera de solistă de operă la ipostaza de scriitor. Programul a cuprins momente muzicale susținute de soprana Alexandra Bernardo care s-a specializat în ultimii ani ca artist liric cu Elena Dumitrescu-Nentwig. Alexandra Bernardo, acompaniată la pian de Eriko Takahashi, a interpretat lucrări de Tiberiu Brediceanu, Wolfgang Amadeus Mozart și Giuseppe Verdi.

24 aprilie – 6 mai / Expoziția „Carpethian“ de Felicia Simion la Galeria Bartcelona din Belgrad a avut loc în cadrul Belgrade Photo Month Festival. Vernisajul a avut loc în data de 24 aprilie, în prezența artistei. Participarea Feliciei Simion în cadrul festivalului de fotografie a fost sprijinită de Institutul Cultural Român de la Viena și Ambasada României în Republica Serbia. Aflat la cea de-a doua ediție, Belgrade Photo Month Festival (30 martie – 30 aprilie) a cuprins expoziții



de fotografie în diverse locuri din capitala Serbiei, alături de proiecții de filme, ateliere și sesiuni de discuții pe tema fotografiei.

28 aprilie / Proiectul „Obiceiuri și tradiții românești“, inițiat de Asociația „Dor străbun“ a fost găzduit la sediul Institutului. Au fost expuse ouă încondeiate cu modele din regiunile Bucovina și Transilvania, icoane pe sticlă și cusături de dimensiuni mici cu modele tradiționale incluse în albumul *Din ornamentica română* de Dimitrie Comșa (Sibiu, 1904). Exponatele au fost realizate de elevi ai școlilor gimnaziale „Friedrich Schiller“ din Târgu- Mureș și „Jean Bart“ din Suceava. Evenimentul a fost dedicat copiilor din comunitatea românească din Austria.